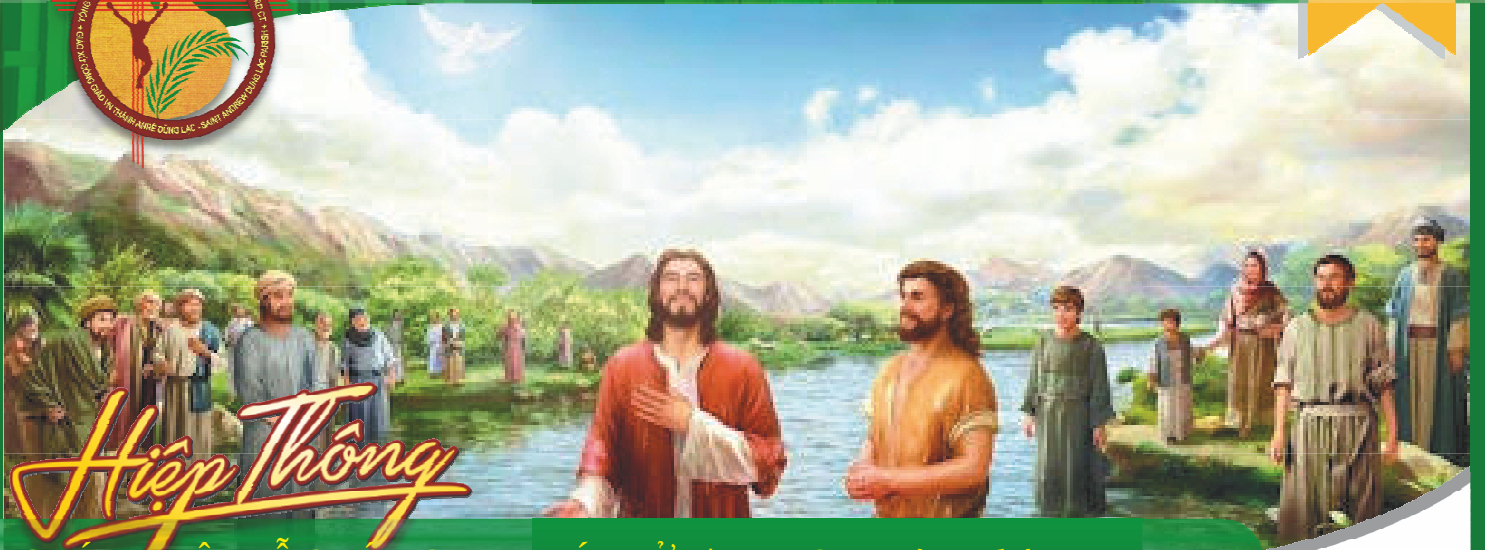


**CÁC CON HÃY ĐI KHẮP THẾ GIAN,  
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)**



**Hiệp Thông**

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA CHỊU PHÉP RỬA | Năm C – Ngày 9 tháng 1 năm 2022**

► **SINH HOẠT MỤC VỤ**

**GIỜ LỄ**

**Chúa Nhật:**

- » Lễ Sáng: 8:30 AM
- » Lễ Chiều: 12:30 PM

**Ngày Thường:**

- » Thứ Ba: 6:00 PM
- » Thứ Năm: 6:00 PM
- » Thứ Bảy: 6:30 PM

**GIÁO LÝ + VIỆT NGŨ**

**Chúa Nhật:**

- Việt Ngữ: 9:30AM – 10:20 AM
- Giáo Lý: 10:30 AM – 11:20 PM
- Thiếu Nhi: 11:30 PM – 12:20 PM
- Chầu Thánh Thể
- Chúa Nhật đầu tháng sau lễ 12:30
- Thứ năm đầu tháng sau lễ 6:00

► **LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**



Giờ làm việc văn phòng:

Thứ Hai – Thứ Sáu

Từ 10:00 AM đến 2:00 PM

**860.830.8288 | 860.521.8296**

**office@stادل.org**

471 South Quaker Lane

West Hartford, CT 06110

**www.saintandrewdunglac.org**

**Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn**

860.521.8296 | cha.tuan@stادل.org

**MỤC VỤ BÍ TÍCH**

**Rửa Tội:** Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)

**Giải Tội:** Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến 12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).

**Hôn Phối:** Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG** để được hướng dẫn thủ tục.

**Xức Dầu Bệnh Nhân:** Liên lạc trực tiếp văn phòng, trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ

**Thăm Bệnh Nhân và Trao Minh Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.

**Chứng nhận các giấy tờ:** Liên lạc văn phòng.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC**

» Xin liên lạc: [PREP@STADL.ORG](mailto:PREP@STADL.ORG)/860.713.3999

**ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN**

» Những ai có account của Amazon khi mua hàng dùng link này để đóng góp cho giáo xứ:

<https://smile.amazon.com/ch/83-2672932>

**BAN THƯỜNG VỤ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

» **Chủ tịch:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

» **Phó chủ tịch nội vụ:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến - 860.882.7764

» **Phó chủ tịch ngoại vụ:** Matta Lê Ánh Đôn - 860.997.0506

» **Thư ký:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa - 251.259.0245

» **Ủy viên các giáo khu:** Gioan Kim Phùng Ngọc Châu - 860.752.2411

» **Ủy viên các hội đoàn:** Phaolô Nguyễn Quốc Thịnh - 860.462.0130

» **Ủy viên cơ sở vật chất:** Anton Đặng Văn Dũng - 907.687.4782

» **Quản lý kinh doanh:** Christine Zweigle - 860.830.8288

**CÁC HỘI ĐOÀN**

» **Hội Mân Côi:** Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

» **Nhóm Lòng Chúa Thương Xót:** Giuse Vũ Tấn - 860.995.4977

» **Ca Đoàn Thánh Linh:** Đominicô Nguyễn H. Vương 959.333.9116

» **Ca Đoàn Thánh Thể:** Têrêsa Trần Thị Hoa - 860.997.4140

» **Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Trần Thường Tiffany tiffytran22@gmail.com

» **Gia Đình Thánh Gia:** Phaolo Đỗ Đình Thoại - 860.205.4381

» **Nhóm Giới Trẻ Don Bosco:** Maria Phạm Tú Uyên - 860.906.8913

» **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Maria Trương Quỳnh - 860.752.0891

» **Ban Tài Chánh:** Marie Vũ Tri - 860.474.0480

» **Ban Giúp Lễ:** Dominico Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

» **Ban Đọc Sách:** Phaolô Phạm Xuân Độ - 860.324.0880

» **Ban Đọc Kinh:** Phêrô Nguyễn Văn Kiên - 860.462.2034

» **Thừa Tác Viên & phòng thánh:** Giuse Hoàng Liêm - 860.816.9381

## LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 9/1/2022

### CHÚA NHẬT LỄ CHÚA CHỊU PHÉP RỬA – C

\*Thứ Hai: 10/1/2022. Tuần I Thường Niên

\*Thứ Ba: 11/1/2022. Tuần I Thường Niên -**Thánh Lễ lúc 6:00 PM**

\*Thứ Tư: 12/1/2022. Tuần I Thường Niên

\*Thứ Năm: 13/1/2022. Tuần I Thường Niên -**Thánh Lễ lúc 6:00 PM**

\*Thứ Sáu: 14/1/2022. Tuần I Thường Niên-

\*Thứ Bảy: 15/1/2022. Thứ Bảy. Tuần I Thường Niên - **Thánh Lễ lúc 11:00 PM**

### ✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

✦ Xin Tạ ơn–Xin như ý – Tạ ơn vì được chữa lành

✦ **Các linh hồn mới qua đời:** Phaolo Trần Văn Cảnh

✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Gioan Baotixiat Vũ Kim Long – Gioan Baotixita Nguyễn Văn Khoản. – Monica Hồ Thị Seng.

✦ **Và các linh hồn:**

- Maria Trịnh Thị Lụa

-Giuse Lê Văn Chiến

-Maria Lê Thị Biết

-Maria Nguyễn Thị Lạ

-Mathew Nguyễn Cao Huynh

-Mathew Nguyễn Xuân Thảo

-Matthew Nguyễn Xuân Dương

-Phaolô Hoàng Công Trứ.

-Phêrô Lê Văn Rằm

-Augustino Nguyễn Đức Kỳ

-Maria Trương Thị Bạch

-Anre Nguyễn Ngọc Toàn

-Trần Thiện Hoà

-Maria Trịnh Thị Ánh

-Tiên nhân nội ngoại

- Các linh hồn

### Báo cáo Tài chánh

Tiền giở ngày 01 và 02 tháng 01 năm 2022

Mr & Mrs.Hung Nguyen& Van Truong : \$ 500

Mr. Charlie D. Le : \$ 650

Mr. & Mrs. Bill Pham & Jennifer Pham : \$ 200

Mr. & Mrs. Toan Nguyen & Hanh Long : \$ 250

**Tổng cộng : 5,103**

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị,

Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:

**Saint Andrew Dũng Lạc.**

### Chương Trình: Giờ Kinh Tới Gia Đình.

Bắt đầu từ tháng 2 năm 2022(bắt đầu năm mới Nhâm Dần). Giáo xứ xin mời toàn thể các gia đình dành thời gian đọc kinh tới chung với nhau tại các gia đình vào lúc 9:00 tối. (Mẫu kinh tới chung sẽ được phát cho tất cả các gia đình trong giáo xứ). Ý cầu nguyện trong giờ kinh tới sẽ được hướng dẫn cụ thể trong bản kinh. (Cầu cho giáo xứ, xin ơn đức tin cho bạn trẻ, cầu cho ơn gọi, cầu cho các linh hồn, cầu cho các bệnh nhân...). đây là một phương cách giúp các gia đình sống nền tảng đạo đức và là bước khởi đầu giúp giáo dục đức tin cho các em qua các giờ kinh đồng thời giúp cho các em biết cầu nguyện và có chiều sâu đạo đức ngay từ nhỏ. Xin quý Gia Đình dành thời gian để làm việc đạo đức tốt đẹp và cần thiết này.

## INH HOẠT GIÁO XỨ

### Tết Nguyên Đán Nhâm Dần 2022

Thứ Sáu 28/1: Khai mạc lúc 6:00 PM:

Hội Chợ Tết – đặc biệt chương trình dành cho Thiếu Nhi – Múa Lân – Văn Nghệ - lì xì...

Thứ Bảy: 29/1: Dạ Vũ Xuân 2022. Bắt đầu lúc 6:00 (có vé) - Thánh Lễ 6:30

PM (Lễ Ba Vua- Chúa Tô Minh cho Dân Ngoại) Như thường lệ .

**Thánh Lễ các ngày Tết lúc 7:00 PM các ngày sau:**

**Đêm Giao Thừa:** Thứ Hai ngày 31 tháng 1

**Mùng 1:** Thứ Ba ngày 1 tháng 2: Tạ ơn – Bình An

**Mùng 2:** Thứ Tư ngày 2 tháng 2: Kính Nhớ Tổ Tiên

**Mùng 3:** Thứ Năm ngày 3 tháng 2: Thánh Hoá Việc Làm.

### Ban Giúp Lễ

Để giúp cho các em **phục vụ Bàn Thờ Chúa** và cộng đoàn cách **ngiem trang** và **đúng phụng vụ**. Bắt đầu từ **đầu năm mới 2022**. **Ban giúp lễ sẽ họp thường kỳ vào mỗi tuần**. – Giúp các em hiểu các nghi thức phụng vụ- ý thức được vai trò Giúp lễ - Tác phong khi giúp lễ và đồng thời giáo dục nhân bản, giáo dục đức tin và giúp các em sống tốt hơn trong gia đình. Ngày và giờ sẽ được thông báo đến quý phụ huynh. Xin quý phụ huynh và cộng đoàn cùng giúp chúng con trong công việc quan trọng này. Bằng cách động viên các em và đưa đón các em. **Xin Chúa chúc lành cho mỗi việc chúng ta làm.**

**Chương trình cụ thể: bắt đầu lúc 1:45 PM đến 2:45 PM Sau Thánh Lễ chiều các ngày sau:**

**Chúa Nhật ngày 6,13,20,27 tháng 2**

**Chúa Nhật ngày 6,13,20,27 tháng 3**

### CHƯƠNG TRÌNH “FORWARD WITH FAITH”

**TIẾN BƯỚC VỚI ĐỨC TIN**

**Mục tiêu tối thiểu: \$ 120,000.**

Hiện tại giáo phận và giáo xứ đã đón nhận được số tiền đóng góp của 140 Gia đình, với số tiền là: **\$83,750** Xin quý ông bà anh chị em cùng với giáo xứ thực hiện công việc này vì ích lợi tương lai cho giáo xứ Việt Nam.- Đóng góp bằng check vui lòng viết cho: **Forward with Faith Campaign.**

Kính thưa cộng đoàn vì đây là việc làm rất có lợi cho giáo xứ trong tương lai gần và xa, xin thương giúp giáo xứ hoàn thành mục tiêu này để giáo xứ có thể tiến hành những bước tiếp theo để phát triển giáo xứ. Xin quý gia đình nào có khả năng đóng góp thêm cho quỹ này, xin giúp cho giáo xứ. Xin giúp cho Giáo xứ đến hết tháng 1 năm 2022.

## LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 9/1/2022

Bài Đọc I: Is 42, 1-4. 6-7

### Trích sách Tiên tri Isaia.

Đây là lời Chúa phán: “Này là tôi tớ Ta mà Ta nâng đỡ, là người Ta chọn, Ta hài lòng về người. Ta ban Thần trí Ta trên người. Người sẽ xét xử chư dân.



Người sẽ không lớn tiếng, không thiên vị ai; không ai nghe tiếng người ở công trường. Người không bẻ gãy cây lau bị giập, không dập tắt tim đèn còn khói. Người trung thành đem lại lẽ công bình. Người sẽ không buồn phiền, không nao núng, chỉ lo đặt công lý trên địa cầu, vì trăm đảo mong đợi lẽ luật người.

Ta là Chúa, Ta đã gọi con trong công lý, đã cầm lấy tay con, đã gìn giữ con, đã đặt con thành giao ước của dân, và nên ánh sáng của chư dân, để con mở mắt cho người mù, đưa ra khỏi tù những người bị xiềng xích, đưa ra khỏi ngục những người ngồi trong tối tăm”.

### Bài Đọc II: Cv 10, 34-38

#### Trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, Phêrô mở miệng nói rằng: “Quả thật, tôi nghiệm biết rằng Thiên Chúa không thiên tư tây vị, nhưng ở bất cứ xứ nào, ai kính sợ Người và thực hành sự công chính, đều được Người đón nhận. Thiên Chúa đã sai Lời Người đến cùng con cái Israel, loan tin bình an, nhờ Chúa Giêsu Kitô là Chúa muôn loài. Như anh em biết, điều đã xảy ra trong toàn cõi Giuđa, khởi đầu từ Galilêa, sau khi Gioan đã rao giảng phép rửa: ấy là Chúa Giêsu thành Nadarét. Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xúc dầu tấn phong cho Người. Người đi qua mọi nơi, ban bố ơn lành và chữa mọi người bị quỷ ám, bởi vì Thiên Chúa ở với Người”.

### Phúc Âm: Lc 3, 15-16. 21-22

#### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, trong lúc dân chúng đang mong đợi, và mọi người tự hỏi trong lòng rằng: “Gioan có phải là Đấng Kitô không?”, Gioan lên tiếng bảo mọi người rằng: “Phần tôi, tôi rửa anh em trong nước, nhưng Đấng cao trọng hơn tôi đang đến, và tôi không xứng đáng cởi dây giày cho Người, chính Người sẽ rửa anh em trong Chúa Thánh Thần và trong lửa!”

Vậy khi tất cả dân chúng đã chịu phép rửa, và chính lúc Chúa Giêsu cũng đã chịu phép rửa xong, Người đang cầu nguyện, thì trời mở ra và Thánh Thần Chúa ngự xuống trên Người dưới hình chim bồ câu, và có tiếng từ trời phán: “Con là Con yêu dấu của Cha, Con đẹp lòng Cha”.

#### Cầu nguyện:

- LẠY CHÚA GIÊ-SU. Qua việc tình nguyện xếp hàng xin Gio-an làm phép rửa, Chúa muốn dạy chúng con thực thi đức khiêm nhường, là nền tảng của sự thánh thiện. Về phần con, con mang đầy những tội lỗi khuyết

diêm, thế mà con lại thường ngại ngùng khi phải thú tội trong tòa giải tội. Con chỉ là một kẻ bất tài vô đức, thế mà con lại thích được nổi tiếng, được người đời khen ngợi về tài năng và lòng đạo đức của mình. Con thiếu khả năng lãnh đạo, thế mà con lại muốn nắm giữ những chức vụ quan trọng trong tập thể...

- Lạy Chúa Giê-su, “Đấng hiền lành và khiêm nhường trong lòng”, xin thanh tẩy con sạch mọi thói hư tật xấu, nhất là thói tự ái cao và tự mãn. Xin giúp con thành tâm hoán cải để luôn ứng xử hiền lành và khiêm tốn hơn, để con đáng được Chúa thứ tha tội lỗi và được hưởng hạnh phúc Nước Trời đời sau.

### Lịch tập hát Ca Đoàn Thiếu Nhi

#### Tháng 1 năm 2022:

Chúa nhật, 1/16: Tập hát lúc 1:30 PM- 3:00 PM

Chúa nhật, 1/30: Thánh lễ lúc 12:30 chiều (đến trước 12 trưa), tập hát lúc 1:30 chiều - 3 giờ chiều

#### Tháng 2 năm 2022:

Chủ nhật, 2/13: tập hát lúc 1:30 chiều - 3 giờ chiều

Chủ nhật, 2/27: Thánh lễ lúc 12:30 chiều (đến trước 12 trưa), tập hát lúc 1:30 chiều - 3 giờ chiều

#### Lời ngỏ,

Giáo xứ đang tiến hành mua một số vật dụng để phục vụ cho những sự kiện của năm tới và những năm sau. Xin quý ông bà anh chị em thương, góp tay cùng cộng tác trong công việc này:

- 500 ghế nhựa cao = \$ 2,500
- 200 ghế nhựa thấp = \$ 700
- 50 bàn nhựa thấp = \$ 500
- 20 Áo Lễ Trắng và Đỏ: \$ 900
- 300 phần quà kỷ niệm mừng 40 năm = \$ 3,000

Mọi chi tiết xin liên hệ ban thường vụ hoặc ban tài chánh hoặc văn phòng giáo xứ - hoặc cha chánh xứ .  
Chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cộng đoàn.

\***Ông Bà Tấn Vũ: \$ 500**

\* **Bác Lâm Nguyễn: \$ 2,000**

**HỘI QUÁN YÊU THƯƠNG** của Giáo Xứ bắt đầu mở cửa các ngày **Chúa Nhật sau Thánh Lễ 8:30 AM tại Hội trường** để phục vụ ăn sáng – cà phê và những món ăn khác – mục đích giúp cho các thành viên trong giáo xứ có cơ hội gặp gỡ nhau nhiều hơn.

**NGÀY 9/1 NGHỈ BÁN**

**Xin giới lần 2 cho các chương trình chung của Giáo phận năm 2022:**

1. Ngày 23 tháng 1, 2022: Các Trường Trung Học Công Giáo
2. Ngày 27 tháng 3, 2022: Quỹ cứu trợ công giáo toàn thế giới
3. Ngày 29 tháng 5, 2022: Quỹ Truyền thông công giáo
4. Ngày 26 tháng 6, 2022: Quỹ xây dựng đền thờ Thánh Phero
5. Ngày 25 tháng 9, 2022 Các Trường công giáo cấp I và II trong Tổng Giáo phận



**Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most**

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

**860-561-3800**

[www.SheehanHilbornBreen.com](http://www.SheehanHilbornBreen.com)

Charles Hilborn  
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning  
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ  
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

**860-5613800**

[www.SheehanHilbornBreen.com](http://www.SheehanHilbornBreen.com)

Charles Hilborn  
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)  
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*



**Dine In & Take Out**  
501 Main Street, East Hartford  
860-569-3700 - pho501.com  
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1  
PARISHIONER

DFS WEALTH SOLUTIONS



**Dina  
Nguyen**

**585-732-7864**

[dfswealthsolutions@gmail.com](mailto:dfswealthsolutions@gmail.com)

151 New Park Ave., Ste. 125, Hartford, CT

*City Tư Vấn Tài Chính và Bảo Hiểm cho*

*Cá Nhân và Chủ Doanh Nghiệp:*

- Quỹ Giáo Dục Đại học - Annuities, IRA, IRAs, SEP IRA  
- Quỹ Lưu Trữ Tiền Thưởng - Bảo hiểm 401K (lưu hưu, tiết kiệm)  
- BH - Định Hiểm Nghèo - Chăm Trú-Thuế cho Doanh Nghiệp



Máy lọc nước điện giải 100% từ  
Nhật Bản. Hỗ trợ cho những ai  
- Mỡ cao, huyết áp cao  
- Đau bao tử  
- Táo bón  
- Gút  
- Tiểu đường



50% commission cho quý nhà thờ  
Xin vui lòng nhắn tin hoặc để msg

**860.817.7074**

## Dental and Vision Associates

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

**860-956-1396**

Dr. James Hai Nguyen  
Dr. Tai Nguyen  
Dr. Phuong Nguyen



**Dental & Vision  
ASSOCIATES**

Phòng khám răng và mắt

[DENTALANDVISIONASSOC.COM](http://DENTALANDVISIONASSOC.COM)



## The Catholic Cemeteries Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.

Call our main number to find the cemetery nearest you  
**All Saints Cemetery**  
700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473  
**203-239-2557**

Or visit our website at [WWW.CCACEM.ORG](http://WWW.CCACEM.ORG)

For your convenience we now sell Granite Flush Markers and Monuments at all our locations! Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to Funeral Planning that ensures traditions of a Catholic Funeral are carried out to your wishes.

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!**

**ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Kelly O'Brien-Carnevale** to place  
an ad today! [kcarnevale@4LPi.com](mailto:kcarnevale@4LPi.com)  
or **(800) 477-4574 x6333**

**SUPPORT OUR  
ADVERTISERS!**



Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.  
Giá cả hợp lý, phải chăng  
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)  
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.



**ATZ GRANITE**

**Home Improvements**

*Specializing in Kitchen Renovations & Countertops*

Mike Dinh **860-794-9965** (cell)

Danny Dinh **860-794-9970** (cell)

OWNERS/PARISHIONERS

[sales@atzgranite.com](mailto:sales@atzgranite.com) - [www.ATZGranite.com](http://www.ATZGranite.com) - South Windsor



**CARMON**

Dịch Vụ An Táng & Trung Tâm Gia Đình

An Táng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự

Có kinh nghiệm phục vụ người Việt



301 Country Club Road, Avon  
860-673-8610

[carmonfuneralhome.com](http://carmonfuneralhome.com)

